



橫貫中西的華人出版世界： 香港中文大學出版社 ——大學出版社系列報導之七

◎ 國立空中大學圖書館編審／黃信捷

香港中文大學校長李國章先生謂：「大學主要功能是創造、保存和傳播知識，知識的創造有賴教研人員的努力；而協助他們把學術研究成果編印成書，把新知由校內傳到校外，讓更多的人分享，則是大學出版社的首要任務」。(注1)大陸著名的出版人彭松建先生（北大出版社社長），對於出版的觀點是：「出版實際上是將知識流量『加工』為知識存量的過程」，他也強調：「世界一流大學出版社的主要標誌，是連續不斷地出版在思想、文化和科學領域裡具有長遠影響，或者是能世代流傳又有館藏價值的一流標誌性出版物，其數量不在多而在於學術價值高。」(注2)

華人出版世界裡享有崇高地位的香港中文大學出版社，無論出版特色、出版內容、經營理念與目標，在此正值國內大學出版社正將揚帆之際，實值得分享給國人。

◆ 歷史沿革

中文大學出版社的前身為中文大學印刷部，出版《林語堂漢英詞典》，時為1965年；1977年，出版社正式成立，出版雙語學術書籍。1989年音像出版部門成立；1990年開始出版普及書籍（General Books）及教科書，2000年出版學術期刊。乃一非牟利學術機構，以「弘揚中西文化，傳播古今知識」為宗旨。

◆ 組織與經營概況

一、香港中文大學出版社首頁

香港中文大學出版社中文版首頁是[http:// www.chineseupress.com](http://www.chineseupress.com)，難能可貴的是以「中文繁體字」呈現，下圖是為中文首頁：



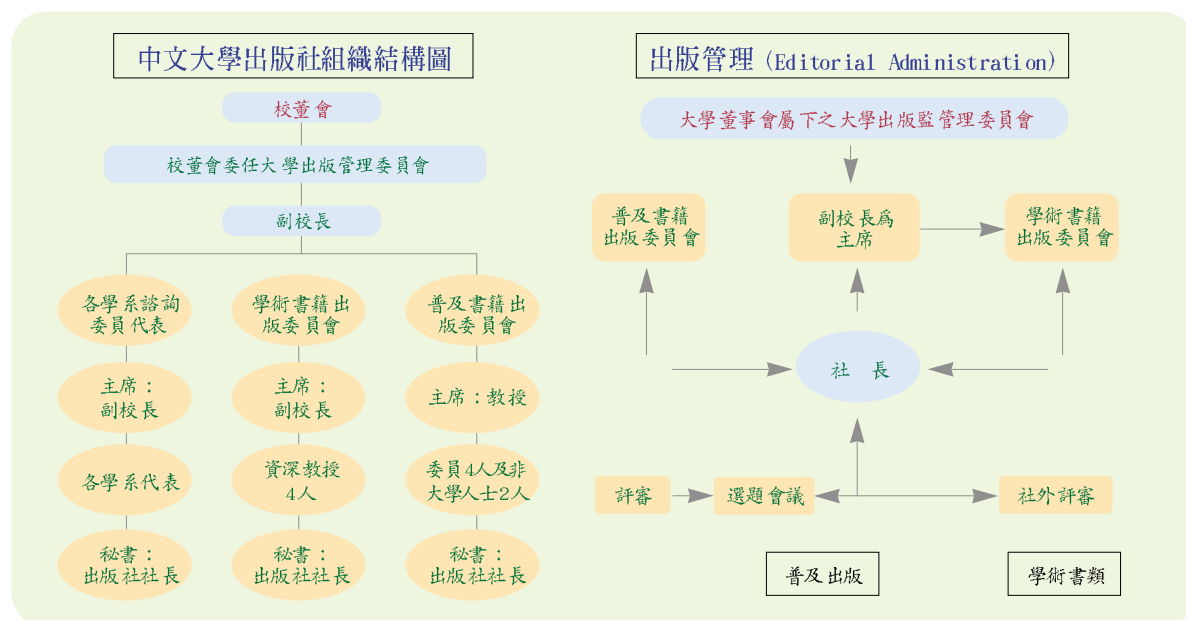
英文版首頁網址是
http://www.chineseupress.com/english/e_front_page.html

二、出版社組織

(一) 中文大學出版社組織結構圖（參見右頁）

(二) 出版管理（Editorial Administration）（參見右頁）

中文大學出版社為Association for Asian Studies (AAS)、International Association of Scholarly Publishers、Society for Scholarly Publishing之會員，每年均參加AAS書展；亦為Association of American University Presses之國際會員。並於1991年成立視聽製作部，設有專業演



播室、錄音室及外景錄影製作器材，並擁有專業製作隊伍，全面負責出版及製作影音節目。自1991年以來，中文大學出版社已經出版接近五十多個影音節目，獲香港教育界及商界採用為教學及培訓教材。除出版教育性節目外，亦為香港政府部門、各大文化機構及商界製作影音節目。

三、服務項目

(一) 校內服務範圍

視聽製作部自1991年成立迄今，一直都為大學各部門提供影音製作服務。在製作宣傳推廣及教學節目上，從意念構思、劇本編寫、錄影拍攝到剪接混音，為校內單位提供全面性的製作服務。除了節目製作外，亦可以為其校內舉辦的活動，提供現場錄影，以作紀錄。甚至提供現場直播及製作典禮開幕動畫片段，供不同需要使用之服務。其精選節目如下：

1. 「大學圖書館系統」（1999年製作）：大學圖書館系統委託製作一輯專門介紹圖書館系統的節目，分別有廣東話、普通話及英語版本。節目運用戲劇化及紀錄片的拍攝手法，以豐富的影像，讓觀眾於短短數分鐘內，便能明白整個圖書館系統的運作，化繁為簡。
2. 「香港資訊校園」：乃香港八大院校的大型建設計畫，目的是在網上聯繫香港的學校，促進交流。這個節目除了介紹「香港資訊校園」的運作外，亦訪問了多位教育工作者，說出他們利用網路作教學用途的一些親身經驗，以及對「香港資訊校園」的期望。
3. 「中國文化之旅」：應中國文化研究所的邀請，製作「中國文化之旅」的錄影系列，以深入淺出及有趣的形式，介紹中國三千多年來的文化，及其對後世的影響與延續，該系列共有8個單元，分別為：「源遠流長」、「書畫



藝術」、「陶瓷本色」、「匠心獨運」、「古代科技」、「民間信仰」、「有教無類」及「文學長河」等。

(二) 校外服務範圍

除了為大學各部門提供影音服務外，亦為香港政府部門、各大文化及工商機構製作影音節目。從意念構思、資料搜集、劇本編寫、錄影拍攝到剪接混音，以及輔助印刷資料的設計及製作，提供全面性的製作服務。多年以來，替各界製作推廣及教育性錄影節目共達七十多項。例如香港資訊教育城、香港美術教育協會及香港中文大學校外進修學院拍攝製作多輯不同主題的網上教學節目。

◆ 出版特色

一、主要出版方針

迄今已出版的書籍逾八百種，尤專於出版有關中國文化以及中、港研究的學術論著。曾為不少知名學者如 Derk Bodde、何炳棣、許倬雲、Stuart R. Schram 等出版著作；至於中文大學校內許多享負盛名的學者如劉殿爵教授、饒宗頤教授、王爾敏教授、胡秀英教授等，以及其他本地學者，則更不待言。然而，今天該社的出版及行銷規模，亦不只囿於學術書籍及期刊。近年積極增加書種，題材廣及管理、教育、社會及自然科學，甚至醫學，以配合大學本身的多元化發展。1988年，開始出版普及書，其後更成立視聽製作部，出版各類視聽教材，以期為香港的普羅讀者提供知識性與實用性兼備、高素質的精神食糧，從而將知識普及至社會各階層。

二、選書計畫與稿源審查

在出版期刊方面以《中國文化研究所學報》（前稱《香港中文大學中國文化研究所學報》）為例，係由香港中文大學中國文化研究所出版，中文大學出版社發行。所刊報的論文種類繁雜，刊載中國人文學科範圍內之學術論文及書評。就題材來說，經典文獻、文學、歷史、輿地、哲學思想、佛道（及其他宗教）、小學、考古、音樂、藝術、建築、儀禮、民俗、曆法、醫藥、人物、中外交通、近代政治、社會經濟、文化變遷、翻譯等等無不網羅包納。另有一編輯委員會（EDITORIAL BOARD）負責編輯相關工作，編輯委員會對來稿有修改之權。來稿如因僻字或圖表過多而影響學報出版進度，編輯委員會得斟酌情形，將該稿移至下一期出版。有關學報之所有編輯事宜，以編輯委員會之決定為準。

來稿由學報編輯初審，初審通過後採用雙匿名方式送請兩位或以上審查人複審。所有文稿經審查通過後始予刊載。而書評只刊載特約撰寫者，並不接受一般投稿。送刊文稿，中文以3萬字為限，英文以2萬字為限；書評中文以5千字為限，英文以3千字為限，採橫行排印方式。中文稿附英文摘要，英文稿附中文摘要，以簡潔文字介紹內容。論文按內容分類，同類論文以內容時代先後為序。來稿經學報接受後，版權即屬學報所有，未經編輯委員會同意，不得在他處發表或另行出版。文稿發表，作者每人可獲贈學報一份及抽印本20冊。



對於學報文章的撰稿格式也有嚴格的規定，如自左至右橫寫，採用新式標點，關於注釋一律置於文後。至於引用專書、論文、文集、期刊論文，皆要求依據其規定的格式注釋。英文論文格式則參考 *The Chicago Manual of Style*, 14th ed. (Chicago: University of Chicago Press, 1993) 及 *Harvard Journal of Asiatic Studies* (Cambridge, Mass., U.S.A.) 等格式。

三、出版品的類型

出版品的類型：包括圖書、期刊、視聽出版物（錄影帶、錄音帶）、網路型資料庫、電子書等。出版內容包含中國文化、中港文化（社會、政治及經濟）、東南亞研究、社會科學、目錄學及辭書、語言及文學、教育、商業及管理、醫學保健衛生、科學、代理書籍及其他。

四、電子及網路出版概況

近年該社更參與電子化書籍之出版，其中的代表者有「文淵閣四庫全書電子版」與線上字典的「當代漢英詞典」及「魏晉南北朝一切傳世文獻電腦化資料庫」。茲分別敘述如下：

（一）文淵閣四庫全書電子版

清代乾隆三十八年至四十九年（1773-1784）間編成的《四庫全書》彙集歷代三千四百餘種典籍，字數近8億，分經、史、子、集4部，共44類、70屬，是我國規模最為宏大的百科叢書，被譽為中文電子出版的典範。

「文淵閣四庫全書電子版」是由京、滬、港、臺專家參與開發製作，中文大學出版社、迪志文化有限公司等機構合作出版。這個高科技產品，使讀者既可以看到清晰悅目、經過修整的、包括漢、日、滿、蒙等多種文字的電子文本，又可以看到相對應的原文真跡，還可借助放大鏡功能去考究蛛絲馬跡。尤其難得的是，除了具有對全文、書名、著者、部類進行字、詞、語等多途徑檢索的功能之外，由於掛接了《中華古漢語字典》、《四庫大辭典》等電子參考書，讀者可以在點選正文中任一字來查閱釋義；查閱作者及其著述簡介、內容提要，也都在彈指之間，而且釋文中的內容可以進行再檢索，由此及彼，一箭多雕。檢索時，除了檢索所輸入的字符外，還可選擇同時檢索與該字有關聯的字符。昔日博學鴻儒窮經一輩子，也未必能有這樣的收穫，今日的讀者僅在數秒間便能「查」書破萬卷的四庫全書內容，也大大的提高學術研究的效率。

這項產品的製作過程相當嚴謹，將470萬頁的原書圖文以掃描方式存為圖像，再用光學字符識別技術（OCR）將圖像轉為近8億的電腦編碼文字，並研究開發多種檢索功能。使用者可輕鬆地在螢幕上檢索及查閱。電子版分為「原文及標題檢索版（標題版）」及「原文及全文檢索版（全文版）」，「標題版」共有167張光碟，包括原書頁的圖像，備有多種書目檢索和輔助研究功能，並附加十分有用的參考工具。「全文版」有182張光碟，除具備「標題版」的內容及各項功能外，更有約8億個中文字的字符及



其索引，可作文檢索功能。（注3）

難得的是「四庫全書電子版」是全球首項採用ISO10646編碼標準大規模建立中文資料庫的計畫，徹底解決現時中文編碼標準不一的障礙。其具全文檢索與跨平台技術，不但為中文典籍電子化奠定了堅實的基礎和標準，更使文獻的整理工作邁向國際化，且得到各國著名學府及圖書館的採用。（注4）

（二）線上字典——「林語堂當代漢英詞典」

「林語堂當代漢英詞典」網路版，基本上以香港中文大學於1972年印行的第一版為製作藍本。詞典資料庫的使用，主要可分別為檢索模式和瀏覽模式兩種，使用非常方便。使用範例請參考網頁：<http://www.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/Lindict/lyt-fl.htm> 有極為詳細的說明。

（三）魏晉南北朝一切傳世文獻電腦化資料庫研究計畫

自1992年起，香港中文大學中國文化研究所先後得到「臺灣蔣經國國際學術交流基金會」及「香港政府研究資助局」撥款，建立魏晉南北朝傳世文獻資料庫，自1991年至1995年共輸入文獻近1,000種，共約2,400萬字。

建立「魏晉南北朝一切傳世文獻電腦化資料庫」，將有助學者探討此一時期之文學、哲學、歷史及語言面貌，意義宏遠，影響深遠。其出版物已上網之魏晉南北朝文獻包括：史部正史類文獻、宋書一百卷、後漢書九十卷附續漢志三十卷、三國志六十五卷附校記一卷、南齊書五十九卷、魏書一百十四卷、子部釋家類文獻38種、集部文學評論、文心雕龍十卷、集部個人作品、曹植集十卷。

五、最具代表性出版品

（一）《彼岸》高行健劇作選（The Other Shore: Plays by Gao Xingjian）

首位華裔諾貝爾文學獎得主英譯作品。

（二）《中國現代小說史》夏志清著，劉紹銘等譯（ISBN 9629960222，636頁）

本書是夏志清教授名著A History of Modern Chinese Fiction的中文譯本。在中國現代小說的研究上，本書可謂劃時代的經典之作。夏教授對許多現代小說家重新評價；其中最為人所稱道的，便是他「發掘」了不少當時並未受到論者注意的作家，如張愛玲和錢鐘書等。A History of Modern Chinese Fiction的學術地位，至今仍是有關中國現代小說研究的權威著作，中文譯本於1979年出版後即成為港臺大專院校中文系師生案頭必備的參考書。（注5）

（三）名著、名譯：

1. Pai Hsien-yung: *Taupei People* 《台北人》
2. Lin Hai-yin: *Stories of Old Peking* 《城南舊事》
3. Pa Chin: *Cold Nights* 《寒夜》
4. Lu Xun: *Selected Stories of Lu Xun* 《魯迅小說選》
5. Lu Xun: *the True Story of Ah Q* 《阿Q正傳》



6. *Mao Dun: The Shop of the Lin Family & Spring Silkworms* 《林家舖子/春蠶》

7. *Xiao Hong: Selected Stories of Xiao Hong* 《蕭紅小說選》

8. 中國近百年人權思想

(四)「文淵閣四庫全書電子版」(參見本文前述)

(五)《林語堂當代漢英詞典》(參見本文前述)

(六)「中國文化知識」光碟：為增加學生學習中文的興趣，培養學生自學能力，製作此光碟。

(七)《魏晉南北朝古籍逐字索引叢刊》

《魏晉南北朝古籍逐字索引叢刊》由劉殿爵教授、陳方正博士、何志華教授主編，首三輯索引共24冊，主要為子部及別集類文獻，將於1999年起由香港中文大學出版社分期出版。

(八) 出版期刊、學報：

1. *The China Review : An interdisciplinary Journal on greater China*

2. *Education Journal* 《教育學報》

3. *Journal of Psychology in Chinese Societies* 《華人心理學報》

4. *Journal of Chinese Studies* 《中國文化研究所學報》

5. *Journal of Translation Studies* 《翻譯學報》

6. *Asian Journal of English Language Teaching*

7. *Hong Kong Drama Review* 《香港戲劇學刊》

8. *Hong Kong Journal of Sociology* 《香港社會學學報》

9. *Asian Anthropology*

◆ 行銷推廣策略

一、推廣出版品的管道與方式

香港中文大學出版社在推廣出版品的作為上，極費心思，以1999年7月參加「香港書展」為例，就聯合牛津大學出版社、城市大學出版社、香港大學出版社，組成「大學坊」，大手筆的租用了13個相連的攤位，特別聘請設計師美化攤位，以集中力量，吸引讀者，並向參觀人士介紹推廣大學出版社的出版物。另定出展覽的明確主題，以加強專業形象，刊登廣告以增加出版品行銷效果。

此外，中文大學出版社也有一些推廣行銷活動，分述如下：

(一) 參加臺北國際書展，加強與臺灣的聯繫，並將出版作品推廣至海外。

(二) 提供中文大學出版社網頁上有「最新出版 (NEW PUBLICATION)」，刊登最新的出版資訊及書影可供點選，並可藉由線上訂購方式選購圖書。中大校友透過 (www.chineseupress.com) 網上訂購優惠方式，一般校友可獲85折優惠，持中大信用卡校友以信用卡簽帳可獲75折優惠。

(三) 舉辦一年一度的大減價活動，所有書籍均以1折至7折發售。



(四) 於浸會大學書店、香港科技大學書店、香港理工大學書店及城市大學書店分別舉辦書展。將出版書籍推介給各大學師生，加強出版社與各大學的聯繫及擴展出版品銷售範圍。展覽期間以8折發售。



(五) 發行中文大學出版社通訊：自1999年1月起發行，內容包含「專題報導」、「出版社動態」、「推廣活動」、「視聽專欄」、「新書一覽」、「近期出版書籍一覽」、「作者素描」等。

(六) 代理中國文化研究所出版的「中國文化之旅」(VCD)，在各大書店有銷售。

(七) 透過商務印書館成立的商務網上電子書店CP1897.com(參見左圖)上提供「大學出版社圖書展」推展行銷出版品，並提供網路購書服務及「隨選印刷(Print on Demand-POD)」服務。

二、其他參與之活動

- 1997年6月與迪志文化出版有限公司開發四庫全書電子版。
- 1998年10月於香港會議展覽中心舉辦「哲學與歷史之間——勞思光先生文化探索之路」研討會。
- 1999年1月為增進與學者、作者及讀者的溝通，舉辦「認識出版社」開放日。
- 1999年2月7日至12日參加第7屆臺北國際書展。
- 1999年6月15日贈送香港特別行政區政府四庫全書電子版。
- 1999年7月參加香港書展。
- 1999年12月9日至26日在尖沙咀星光行三樓的商務印書館星光圖書中心展覽廳舉行「香港中文大學出版社出版及代理書籍展覽」，是次書展由商務印書館贊助，除介紹出版社的出版物外，特別介紹香港中文大學各部門及研究所出版物，另介紹臺灣中央研究院八間研究所的書籍，展出逾壹仟五百種中、英文學術書籍。
- 2001年9月於香港會議中心舉行「香港回歸歷程：鍾士元回憶錄」出版酒會。出席者當中包括不少名人政要，可謂冠蓋雲集，盛況空前。
- 2001年12月在尖沙咀星光圖書中心舉行「香港中文大學出版社出版及代理書籍展覽」。
- 2002年2月參加臺北國際書展，陸國燊社長演講「從遠處著眼，從近處入手：一樁雙語出版的個案」，分享出版經驗。
- 2002年5月參加第九屆北京國際圖書博覽會，展出2000—2002年度出版的中英文書籍約150種。
- 2002年7月參加在香港會議中心舉行的「香港書展」。介紹「四部叢刊電子資訊庫」
- 2002年9月陸國燊社長應邀出席中國科技期刊展香港博覽會座談會，以「香港出版業發展的現況與展望」為題發表演說。
- 2002年9月至11月與香港公共圖書館合辦一系列中國文化講座。



· 2003年2月參加「臺北國際書展」，陸國燊社長演講「大學出版文化、運作及香港各大學出版社簡介」。

◆ 展望未來

由於中文大學出版社是少數承擔出版中英文學術著作的大學出版社，肩負促進中西文化交流的要責，經常與海內外著名大學出版社及學術團體保持密切聯繫，如中國文化研究所、香港教育研究所、香港亞太研究所、新雅中國語文研習所、翻譯系等合作無間，該社經常與國際性出版社、學術機構及大學合作，並透過各個發行網，將出版物發行至美國、日本、臺灣、新加坡、馬來西亞、英國、荷蘭、德國、澳洲等地，開展廣泛的合作，出版高水準的讀物，以協助提高中文大學在國際學術界的聲譽。這些任務是極為繁重的。中文大學出版社除了努力耕耘，讓校內外人士多瞭解它的使命、發展方向與工作成績，以取得各方更好的配合，期有更超卓的發展遠景！其將秉承一貫弘揚文化、傳播知識的精神，繼續在大學、在社會發揮推動學術發展的功能！

◆ 他山之石

蘇精老師於其所著〈大學出版社的理想與現實〉一文中指出：「設立大學出版社的意義，不在與商業出版公司競爭，而在增進學術的傳播；衡量大學出版社價值的標準，不在出版品的銷售數量，而在其內容的重要性。」（注6）香港中文大學在增進學術的傳播與大學出版社價值的提昇上扮演了重要的角色。

香港出版總會理事暨香港出版學會會長陸國燊博士，在「香港出版業發展的現況與展望」的演講中提到：「香港出版社應該憑著自己對外資訊的優勢以及在某些項目出版上的優良傳統，在中國以至世界的出版市場馳騁，首先要有廣大的視野才能成功……，歸根究底，外面的世界要比裡面的大得多。」（注7）如此的雄心壯志，也是香港中文大學的成功動力！近在咫尺的我們是否也需要擁有如此胸懷呢？

觀之，國內大學出版社規模與任務皆尚未達水準，有些大學甚或尚未設有出版社或僅聊備一格！而香港中文大學的成功例子，實可做為借鏡與學習的標竿，以開創國內大學出版社發展的新契機！

注 釋

注1：李國章，〈校長的話〉，《香港中文大學出版社通訊》創刊號（第一期）1999年1月。

注2：「彭松建：創建世界一流的大學出版社」。資料取自<http://www.7cworld.com/k&d/big5/2001/0913/newsfile/20010913101440.htm>（檢索日期2003/2/27）

注3：資料取自：<http://www.chineseupress.com/Banner/right/Four/four-ch.html>（檢索日期2002/12/07）

注4：資料取自：<http://www.skqs.com/event/>

[event12.htm](#)（檢索日期2002/12/11）

注5：資料取自：<http://www.chineseupress.com/asp/c-Book-card.asp?/>（檢索日期2002/12/09）

注6：蘇精，「大學出版社的理想與現實」。文訊雜誌185卷（2001）：頁7。

注7：陸國燊，在中國科技期刊展座談會演講「香港出版業發展的現況與展望」。http://www.chineseupress.com/Chinese/tc1/presentation.html